



# TURKISH AIRLINES

## TURKISH AIRLINES

### ЗАГАЛЬНІ УМОВИ ПЕРЕВЕЗЕННЯ ПАСАЖИРІВ І БАГАЖУ

#### СТАТТЯ 1

##### ВИЗНАЧЕННЯ

**УЗГОДЖЕНІ ПУНКТИ ЗУПИНКИ.** Це місця, за винятком пунктів відправлення та пунктів призначення, визначені у квитку або заявлені в розкладі перевізника як заплановані місця зупинки на шляху прямування пасажирів.

**УПОВНОВАЖЕНИЙ АГЕНТ.** Торговий агент, якого перевізник призначив своїм представником для здійснення продажу послуг із перевезення пасажирів на повітряному транспорті. Якщо це обумовлено окремо, такі послуги також включають послуги сторонніх авіаперевізників.

**БАГАЖ.** Одяг та особисті речі, які належать пасажирові і які необхідні тому для поїздки. Якщо не вказано інше, багаж включає як зареєстрований, так і незареєстрований багаж, що належить пасажирові.

**КУПОН НА БАГАЖ.** Частина квитка, що відноситься до перевезення зареєстрованого багажу пасажирів.

**ІДЕНТИФІКАЦІЙНА БАГАЖНА БИРКА.** Документ, виданий перевізником для ідентифікації зареєстрованого багажу.

**ПЕРЕВІЗНИК.** Будь-який перевізник, який видає квиток, і будь-який перевізник, який перевозить або зобов'язується перевезти пасажирів та (або) багаж пасажирів.

**ПРАВИЛА ПЕРЕВІЗНИКА.** Правила (відмінні від цих умов), опубліковані перевізником і діючі на дату видачі квитка, які регулюють перевезення пасажирів та (або) багажу, включно з будь-якими застосовуваними тарифами.

**ЗАРЕЄСТРОВАННИЙ БАГАЖ.** Багаж, який перевозиться в багажному відділенні й відповідальність за який несе перевізник.

**НЕЗАРЕЄСТРОВАННИЙ БАГАЖ.** Багаж, відповідальність за який несуть пасажирів і який представляє собою ручну поклажу, що перевозиться безкоштовно в пасажирському салоні на борту літака.

**СПІЛЬНО ВИКОНУВАНИЙ РЕЙС.** Рейс, який може виконувати перевізник, відмінний від того, чий ідентифікаційний код вказаний у квитку на рейс, а також який виконується одним або кількома перевізниками за погодженням із перевізником і який оплачується так, як якщо б він виконувався перевізником

під власними кодами й номерами рейсів. Слід зазначити, що в разі вибору рейсу, що виконується спільно з одним із партнерів-перевізників, договірні умови цього оператора можуть відрізнятися від цих загальних умов перевезення, особливо в тому, що стосується положень, викладених у статті 2.4. цих умов.

**СКЛАДЕНИЙ КВИТОК.** Квиток, виданий пасажирові разом з іншим квитком, які разом складають єдиний договір перевезення.

**КОНВЕНЦІЯ.** Будь-яка конвенція з наведених нижче, яка може застосовуватися до договору перевезення.

- Конвенція про уніфікацію деяких правил міжнародних повітряних перевезень, підписана у Варшаві 12 жовтня 1929 р. (далі по тексту «Варшавська конвенція»).

- Варшавська конвенція з поправками, прийнятими в Гаазі 28 вересня 1955 р.

- Варшавська конвенція з поправками, прийнятими в Гаазі в 1955 р., і змінами, внесеними Додатковим протоколом № 3, який було складено в Монреалі в 1975 р.

- Варшавська конвенція з поправками, прийнятими в Гаазі в 1975 р., і змінами, внесеними Додатковим протоколом № 4, який було складено в Монреалі в 1975 р.

- Конвенція про уніфікацію деяких правил міжнародних повітряних перевезень від 28 травня 1999 р. (далі по тексту «Монреальська конвенція»).

**ЗБИТКИ.** Смерть або тілесні ушкодження, завдані пасажирові в результаті аварії на літаку або під час будь-яких процедур зльоту або посадки; утрата, часткове або повне знищення або будь-яка інша шкода, заподіяна багажу під час перевезення або перебування під контролем перевізника; збитки в результаті затримки пасажира або багажу.

**ДНІ.** Сім днів тижня, включно зі святковими днями. Для цілей процедури розсилки сповіщень день надсилання сповіщення не враховується. Для цілей визначення терміну дії день видачі квитку або виконання рейсу не враховується.

**ЕЛЕКТРОННИЙ КВИТОК.** План подорожі або проїзний документ, електронні купони й посадковий талон (якщо застосовується), виданий перевізником або від імені перевізника.

**ЕЛЕКТРОННИЙ КУПОН.** Електронний польотний купон (або інший цінний документ), що зберігається в базі даних перевізника.

**ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ.** Непередбачені ситуації поза контролем перевізника, які призводять до невідворотних наслідків, незважаючи на всі прийняті заздалегідь розумно обґрунтовані заходи.

**ПОЛЬОТНИЙ КУПОН.** Розділ квитка, виданого відповідно до правил перевізника, з позначкою «Дійсний для здійснення перевезення» (Valid for carriage) і визначенням конкретних пунктів, між якими пасажирові надається право здійснювати переліт. Купон матиме вигляд надрукованого документа або електронного запису в базі даних перевізника, вказуючи на право пасажира виконувати переліт конкретним рейсом.

**МАРШРУТНА КВИТАНЦІЯ.** Документ, який містить ім'я пасажирів, відомості про рейс і будь-які відповідні сповіщення і який був виданий перевізником або одним із його уповноважених агентів відповідно до правил перевізника. Цей документ надсилається електронною поштою, факсом або будь-яким іншим способом, визначеним у правилах перевізника, і пасажир має зберегти його протягом усього польоту й, якщо треба, пред'являти його.

**ПРОГРАМА ДЛЯ ЧАСТО ЛІТАЮЧИХ ПАСАЖИРІВ MILES&SMILES І БОНУСИ.** Програма для часто літаючих пасажирів, яку пропонує перевізник (що виступає власником усіх прав на цю програму), і бонусні квитки, квитки попутника, підвищення класу обслуговування та інші переваги, які надаються перевізником відповідно до правил програми.

**МІНІМАЛЬНИЙ ТЕРМІН РЕЄСТРАЦІЇ.** Мінімальний термін, визначений для виконання пасажиром процедур реєстрації та отримання посадкового талона.

**ПАСАЖИР.** Будь-яка особа, крім членів екіпажу, яка перевозиться або перевозитиметься на літаку за згодою перевізника і яка володіє документальним підтвердженням права на здійснення перельоту у вигляді квитка від перевізника.

**ПАСАЖИРСЬКИЙ КУПОН АБО КВИТАНЦІЯ ПАСАЖИРА.** Частина квитка, виданого перевізником або від імені перевізника, де є відповідна відмітка і яку пасажир зобов'язаний зберегти.

**СПЗ.** Спеціальні права запозичення — складена валютна одиниця, яка є кошиком валют, що включає євро, японські ієни, британські фунти стерлінгів і долари США, і яка використовується як офіційна одиниця обміну Міжнародного валютного фонду.

**ПРАВА ПАСАЖИРА SHY.** Документ «Положення про права пасажирів авіакомпаній», випущений Головним управлінням цивільної авіації.

**ПУНКТ ЗУПИНКИ.** Навмисна перерва в перельоті між пунктом відправлення та кінцевим пунктом призначення пасажирів, попередньо затверджена перевізником.

**ПРОМІЖНА ЗУПИНКА.** Відповідно до правил перевізника й урядових постанов проміжні зупинки — це заплановані перерви в дорозі тривалістю 24 години й більше між пунктом відправлення та кінцевим пунктом прибуття пасажирів.

**РОЗЦІНКИ.** Збори, не включені до вартості перельоту, визначені у відповідних правилах і затверджені уповноваженим органом.

**КВИТОК.** Квиток пасажирів, документ про реєстрацію багажу або електронний квиток, виданий перевізником або уповноваженими агентами, що діють від імені перевізника, у якому наведені умови перевезень, попередження, а також польотний і пасажирський купони.

**НЕЗАРЕЄСТРОВАННИЙ БАГАЖ.** Будь-який багаж, що належить пасажирів, за винятком зареєстрованого багажу.

## **СТАТТЯ 2**

### **ОБЛАСТЬ ЗАСТОСУВАННЯ 2. 1. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ**

2.1.1. За винятком положень, визначених у підпунктах 2.2.–2.5. цієї статті, ці умови перевезення застосовуються до всіх повітряних перевезень Пасажирів і Багажу, здійснюваних Перевізником в обмін на плату.

2.1.2. Ці умови також застосовуються до операцій безкоштовного й пільгового перевезення, за винятком випадків, коли інше визначено в Правилах перевізника, відповідних договорах, талонах або Квитках.

### **2.2. ПЕРЕВЕЗЕННЯ ДО КАНАДИ ТА США Й НАЗАД**

2.2.1. ПЕРЕВЕЗЕННЯ ДО КАНАДИ Й НАЗАД. Ці умови застосовуються до перевезень між пунктами в Канаді або між пунктом у Канаді й будь-яким іншим пунктом за межами Канади, виключно в тих межах, у яких вони відповідають Розцінкам, діючим у Канаді.

2.2.2. ПЕРЕВЕЗЕННЯ ДО США Й НАЗАД. Ці умови не поширюються на авіаперевезення, визначені у Федеральному законі США про авіацію від 1958 р.

### **2.3. ПРИВАТНІ ПАСАЖИРСЬКІ ЧАРТЕРНІ ПЕРЕВЕЗЕННЯ (ЧАРТЕРНІ ПЕРЕВЕЗЕННЯ)**

Якщо перевезення здійснюється в межах договору виконання приватних пасажирських чартерних перевезень (чартерні перевезення), положення договору мають перевагу над положеннями цих умов перевезення. У разі перевезення Багажу, якщо інше не визначено в договорі приватних пасажирських чартерних перевезень, застосовуються загальні умови перевезення Багажу на регулярних рейсах.

### **2.4. СПІЛЬНО ВИКОНУВАНІ РЕЙСИ**

Якщо було вибрано рейс, який виконується спільно з одним із партнерів-перевізників, рейс може виконуватися Перевізником, відмінним від того, що видав Квиток. Якщо рейс виконується іншим Перевізником, умови, пов'язані з виконанням цього рейсу, будуть застосовуватися на основі умов обслуговування цього Перевізника, а в разі будь-яких відмінностей між умовами Перевізника, що виконує рейс, і цими умовами перевезення, умови Перевізника, який виконує рейс, матимуть переважну силу. Усі умови надання послуг Перевізника, що виконує рейс, наведені на сторінці «Угоди про спільно виконувані рейси» або на вебсайті відповідного Перевізника. Зокрема, треба ретельно вивчити інформацію про такі аспекти, як Мінімальний термін реєстрації, перевезення неповнолітніх дітей без супроводу, перевезення Пасажирів, які потребують медичної допомоги, перевезення вагітних жінок, посадка на борт, перевезення тварин, відмова в допуску на борт, забезпечення кисневими балонами на борту, порушення регулярності польотів, компенсація за відмову в посадці на рейс, отримання Багажу, норма безкоштовного перевезення Багажу, межі відповідальності за втрату Багажу, і дотримуватися встановлених правил.

Якщо бронювання включає рейси, що виконуються одним або кількома Перевізниками, інформацію про Перевізника, який буде виконувати рейс, можна отримати під час бронювання.

У разі якщо на момент бронювання інформація про те, який Перевізник буде виконувати рейс, відсутня або ж у разі будь-яких змін, які були зроблені після бронювання, інформація щодо Перевізника, який виконуватиме рейс, буде надана після підтвердження даних про Перевізника. Відносно бронювань, зроблених через канали, які не контролюються безпосередньо Перевізником (наприклад, туристичні агентства й вебсайти, відмінні від вебсайту Перевізника), туристичні агенти й оператори вебсайтів, що уклали угоду з Пасажиром, несуть відповідальність відповідно до статей 2.3. й 11 Регламенту ЄС № 2111/2005 за інформування Пасажира про Перевізника, що виконує рейс, або зміну Перевізника, що виконує рейс. Пасажир має надати правильні контактні дані під час бронювання для того, щоб таке повідомлення стало можливим.

## **2.5. ДОМІНУЮЧЕ ПРАВО**

Якщо будь-яке положення, що міститься або згадується в цьому документі, суперечить будь-якому положенню застосовуваної Конвенції або нормам застосовуваного законодавства, урядовим постановам, розпорядженням або вимогам, які не можуть бути скасовані за угодою сторін, таке положення не буде застосовуватися. Недійсність будь-якого положення не впливає на дійсність будь-якого іншого положення.

## **2.6. ПЕРЕВАЖНА СИЛА УМОВ ПЕРЕВЕЗЕННЯ НАД ПРАВИЛАМИ ПЕРЕВІЗНИКА**

Якщо інше не передбачено змістом цього документа, у разі невідповідності Правил перевізника й цих умов останні мають переважну силу, за винятком положень про Розцінки, які діють на території США або Канади і які мають переважну силу.

## **2.7. ПРАВИЛА ПЕРЕВІЗНИКА, ЩО ДІЮТЬ НА ТЕРИТОРІЇ ТУРЕЧЧИНИ**

Як виняток із положень статті 2.6., виключно для внутрішніх рейсів у межах Туреччини, умови внутрішніх перевезень, зазначені у Квитку Пасажира або обумовлені в Правилах перевізника, мають переважну силу над умовами перевезення, викладеними в цьому документі. Викладені тут умови перевезення також застосовуються до внутрішніх рейсів у Туреччині, якщо вони не суперечать умовам і правилам внутрішніх перевезень.

# **СТАТТЯ 3**

## **КВИТКИ**

### **3.1. КВИТОК ЯК ПІДТВЕРДЖЕННЯ ДОГОВОРУ**

3.1.1. Квиток є свідоцтвом укладення договору про перевезення між Перевізником і Пасажиром, визначеними у Квитку. Умови договору, зазначені у Квитку, є коротким викладом деяких положень цих умов перевезення.

3.1.2. ПРЕД'ЯВЛЕННЯ КВИТКА. Особа не має прав на перевезення рейсом без пред'явлення дійсного Квитка, виданого відповідно до Правил перевізника, який містить Польотний купон рейсу й усі інші невикористані Польотні купони, а також Пасажирський купон. У разі електронної реєстрації Пасажир має пред'явити МАРШРУТНУ КВИТАНЦІЮ, зареєстровану в базі даних бронювань. Крім того, Пасажир не має прав на здійснення перельоту, якщо пред'явлений

Квиток порваний або якщо він містить зміни, які не були внесені Перевізником або Уповноваженим агентом Перевізника.

3.1.3. УТРАТА АБО ПОШКОДЖЕННЯ КВИТКА. У разі втрати або пошкодження Квитка або його частини, а також неможливості пред'явити Квиток, що містить Пасажирський купон і всі невикористані Польотні купони, Перевізник, який видав Квиток, може на вимогу Пасажира й відповідно до Правил перевізника замінити вказаний Квиток або його частину й видати новий Квиток після отримання задовільних доказів того, що Квиток, дійсний для цих рейсів, був первісно оформлений належним чином.

3.1.4. НЕМОЖЛИВІСТЬ ПЕРЕДАЧІ КВИТКА. Квиток не може бути переданий іншим особам. Якщо Квиток пред'являється кимось, крім особи, яка має право на перевезення або повернення коштів за цей Квиток, Перевізник не несе відповідальності перед особою, чие ім'я зазначене у Квитку, за сумлінне перевезення або повернення коштів особі, яка пред'являє Квиток.

3.1.5. КВИТКИ, КОШТИ ЗА ЯКІ НЕ ПІДЛЯГАЮТЬ ПОВЕРНЕННЮ. Сюди відносяться обмеження, пов'язані зі змінами бронювання та неможливістю повернення коштів за Квитки, які були продані зі знижкою. Правила повернення коштів і зміни, що застосовуються до таких Квитків, можна переглянути в тарифних правилах.

## 3.2. ТЕРМІН ДІЇ

Квиток є дійсним для здійснення перевезення протягом одного року з дати початку подорожі або за умови, що жодна його частина не була використана з дати видачі Квитка, крім випадків, зазначених у Квитку, цих умовах перевезення або Правилах перевізника.

### 3.2.1. ПРОДОВЖЕННЯ ТЕРМІНУ ДІЇ

3.2.1.1. Якщо Пасажир не має можливості здійснити подорож протягом періоду дії Квитка через те, що Перевізник:

3.2.1.1. **(a)** скасовує рейс, на якому Пасажир забронював місце;

3.2.1.1. **(b)** пропускає заплановану зупинку, яка є пунктом відправлення, призначення або Проміжною зупинкою Пасажира;

3.2.1.1. **(c)** не виконує запланований рейс;

3.2.1.1. **(d)** своїми діями призводить до того, що Пасажир не може пересісти на стикувальний рейс;

3.2.1.1. **(e)** замінює клас обслуговування на інший;

3.2.1.1. **(f)** не може надати підтверджене раніше місце, термін дії такого Квитка буде продовжено до першого рейсу Перевізника, на якому є місце в тому класі обслуговування, що був оплачений Пасажиром.

3.2.1.2. Якщо Пасажир, який має Квиток, не може здійснити переліт протягом терміну дії Квитка, оскільки на момент, коли Пасажир робив бронювання, Перевізник не міг надати місце на рейсі, тоді термін дії такого Квитка буде продовжено відповідно до Правил перевізника.

3.2.1.3. Якщо Пасажир після початку своєї подорожі не може здійснити переліт протягом терміну дії Квитка через хворобу, Перевізник продовжує (за умови, що таке продовження не виключено Правилами перевізника, застосовуваними до оплати перевезення Пасажиром) період дії такого Квитка до дати, коли Пасажир буде готовий здійснити переліт (за наявності медичної довідки), або до першого рейсу Перевізника після такої дати, який відправляється з початкового пункту подорожі Пасажира й на якому є місця в тому класі обслуговування, що був оплачений Пасажиром. Якщо у Квитку залишилися Польотні купони на одну або кілька Проміжних зупинок, термін дії такого Квитка буде продовжено (відповідно до Правил перевізника) максимум на три місяці з дати, зазначеної у Квитку. За таких обставин Перевізник також продовжує термін дії Квитків інших членів родини Пасажира, які супроводжують зазначеного недієздатного Пасажира.

3.2.1.4. У разі смерті Пасажира в дорозі, Квитки осіб, які супроводжують Пасажира, можуть бути змінені скасуванням мінімального терміну перебування або продовженням терміну дії. У разі смерті найближчого родича Пасажира, який розпочав подорож, термін дії Квитків Пасажира й членів родини Пасажира, які супроводжують його або її, також може бути змінений. Будь-яка така зміна має бути зроблена після отримання належним чином оформленого свідоцтва про смерть, і будь-яке таке продовження терміну дії має бути зроблено протягом максимум 45 днів із дати смерті.

### **3.3. ПОСЛІДОВНІСТЬ ПРИЙНЯТТЯ ПОЛЬОТНИХ КУПОНІВ**

3.3.1. Перевізник приймає Польотні купони лише послідовно, починаючи з першого пункту відправлення, який зазначений у Квитку.

3.3.2. Квиток дійсний тільки в разі послідовного використання купонів: від місця відправлення через будь-які Узгоджені пункти зупинки до кінцевого пункту призначення. Польотні купони й Купони на багаж приймаються виключно послідовно. Квиток не буде прийнятий Перевізником і перестане бути дійсним, якщо Польотні купони не використовувалися в послідовності, яка зазначена у Квитку.

3.3.3. Кожен Польотний купон приймається для перевезення в класі обслуговування, визначеному в купоні, у день і на рейсі, які були вибрані під час бронювання. Якщо Польотні купони видаються без бронювання, місце бронюється за заявою залежно від умов відповідного тарифу й наявності місця на потрібному рейсі.

### **3.4. НАЙМЕНУВАННЯ ТА АДРЕСА ПЕРЕВІЗНИКА**

У Квитку може бути зазначена скорочена назва (найменування) компанії Перевізника. Адресою Перевізника вважається аеропорт відправлення, зазначений навпроти першого скороченого найменування компанії Перевізника в полі «Перевізник» у Квитку.

## **СТАТТЯ 4**

### **ПУНКТИ ПРОМІЖНИХ ЗУПИНОК**

Проміжні зупинки можуть бути дозволені в Узгоджених пунктах зупинки за умови дотримання урядових вимог і Правил перевізника.

## **СТАТТЯ 5**

### **ТАРИФИ Й ЗБОРИ**

#### **5.1. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ**

Тарифи застосовуються тільки для перевезення з аеропорту в пункті відправлення до аеропорту в пункті призначення. У тарифи не включені послуги наземного перевезення між аеропортами й міськими терміналами, якщо тільки такі послуги не надаються Перевізником без додаткової плати.

#### **5.2. ЗАСТОСОВУВАНІ ТАРИФИ**

Застосовувані тарифи — це тарифи, опубліковані Перевізником або від імені Перевізника або, якщо вони не були опубліковані, оголошені відповідно до Правил перевізника. Застосовуваний тариф — це тариф на оплату рейсу або рейсів, діючий на дату початку перевезення в першому Польотному купоні у Квитку.

Якщо сума, яку було отримано Перевізником, не дорівнює застосовуваному тарифу, різниця оплачується Пасажиром або за певних обставин повертається Перевізником відповідно до Правил перевізника.

#### **5.3. МАРШРУТИ**

Якщо інше не передбачено Правилами перевізника, тарифи застосовуються тільки до маршрутів, визначених для цих тарифів. Якщо для одного тарифу існує більше одного маршруту, Пасажир може вказувати маршрут до видачі Квитка. Якщо маршрут не вказано, Перевізник може визначати маршрут.

#### **5.4. ПОДАТКИ Й ЗБОРИ**

Будь-які збори й податки, які стягуються урядовими або іншими органами, включно з оператором аеропорту, і пов'язані з обслуговуванням Пасажира або використанням Пасажиром будь-яких послуг або засобів, будуть додаватися до опублікованих тарифів і зборів і мають оплачуватися Пасажиром, якщо інше не визначено в Правилах перевізника.

#### **5.5. ВАЛЮТА**

Оплата тарифів і зборів здійснюється в будь-якій валюті, визначеній Перевізником. Якщо платіж здійснюється у валюті, відмінній від валюти опублікованого тарифу, то такий платіж буде здійснено за обмінним курсом, установленим відповідно до Правил перевізника.

## **СТАТТЯ 6**

### **БРОНЮВАННЯ**

#### **6.1. ВИМОГИ ЩОДО БРОНЮВАННЯ**

6.1.1. Бронювання не підтверджується доти, поки Перевізник або Уповноважений агент Перевізника не надасть йому статус «Прийнято».



6.1.2. Як зазначено в Правилах перевізника, для деяких тарифів можуть бути встановлені умови, які обмежують або виключають право Пасажира змінювати або скасовувати бронювання.

## **6.2. ЧАСОВІ ОБМЕЖЕННЯ, ПОВ'ЯЗАНІ З ОТРИМАННЯМ КВИТКІВ**

Якщо Пасажир не оплатить Квиток протягом періоду продажу Квитків (або не завершить купівлю Квитка, скориставшись кредитом від Перевізника), Перевізник може скасувати бронювання.

## **6.3. ОСОБИСТІ ДАНІ**

Пасажир визнає, що особисті дані передаються Перевізннику з метою бронювання та отримання допоміжних послуг, сприяння виконанню імміграційних і в'їзних вимог, а також надання таких даних державним установам. Для досягнення визначених цілей Пасажир уповноважує Перевізника зберігати ці дані й передавати їх у відділення компанії-перевізника, іншим Перевізникам або постачальникам таких послуг у будь-якій країні, де вони можуть перебувати.

## **6.4. МІСЦЯ**

Перевізник не гарантує надання будь-якого конкретного місця на літаку, а Пасажир погоджується зайняти будь-яке місце, яке може бути відведено йому або їй на рейсі в тому класі обслуговування, який визначено у Квитку. Перевізник залишає за собою право змінити місце Пасажира до або під час польоту з міркувань безпеки або через причини оперативного характеру.

## **6.5. НЕВИКОРИСТАННЯ ЗАБРОНЬОВАНОГО МІСЦЯ**

Як визначено в Правилах перевізника, Пасажир, що не скористався заброньованим місцем, може бути зобов'язаний виплатити збір за обслуговування.

## **6.6. ПІДТВЕРДЖЕННЯ БРОНЮВАННЯ**

На бронювання рейсів в один кінець або рейсів в обидва кінці може поширюватися вимога про підтвердження бронювання відповідно до умов і в терміни, визначені в Правилах перевізника. Невиконання цієї вимоги може привести до скасування будь-якого бронювання в один кінець або бронювання в обидва кінці.

## **6.7. СКАСУВАННЯ БРОНЮВАННЯ РЕЙСУ В ОДИН КІНЕЦЬ ПЕРЕВІЗНИКОМ**

Якщо Пасажир не використовує бронювання та не повідомляє Перевізника, Перевізник може скасувати або запросити скасування будь-якого бронювання в один кінець або бронювання в обидва кінці.

## **СТАТТЯ 7 РЕЕСТРАЦІЯ**

Пасажир має завчасно прибути до визначеного Перевізнником місця реєстрації та виходу на посадку до відправлення рейсу для того, щоб виконати всі офіційні формальності й процедури

реєстрації, і, у будь-якому випадку, має прибути до стійок реєстрації, пройти реєстрацію та отримати посадковий талон протягом Мінімального терміну реєстрації, визначеного Перевізником. Якщо Пасажир не прибуває до стійки реєстрації, не проходить реєстрацію та не отримує посадковий талон протягом Мінімального терміну реєстрації, а також якщо Пасажир прибуває на реєстрацію, не маючи при собі відповідної документації або не готовий до подорожі, Перевізник може скасувати бронювання місця Пасажира без затримки рейсу. Перевізник не несе відповідальності перед Пасажиром за Збитки або витрати, пов'язані з недотриманням Пасажиром положень цієї статті.

## **СТАТТЯ 8**

### **ОБМЕЖЕННЯ ПЕРЕВЕЗЕННЯ ТА ВІДМОВА В ПЕРЕВЕЗЕННІ**

#### **8.1. ПРАВО НА ВІДМОВУ В ПЕРЕВЕЗЕННІ**

На свій розсуд Перевізник має право відмовити Пасажиру в посадці на літак, якщо Пасажир порушив положення статті 8 або 12 під час попереднього перельоту або якщо виникла непередбачена обставина, яка може послужити підставою для відмови в посадці на літак. У цьому разі Перевізник не продасть Квиток такому Пасажиру. Якщо Пасажир, незважаючи на рішення про заборону перельоту, будь-яким чином купує Квиток і йому або їй дозволяється піднятися на борт літака з Квитком, який є дійсним і який був виданий відповідно до Правил перевізника, такий Пасажир отримає відшкодування тільки вартості Квитка. Пасажир не матиме прав на отримання будь-яких інших компенсацій.

Крім того, Перевізник може відмовитися від перевезення будь-якого Пасажира або Багажу з міркувань безпеки або на свій розсуд у визначених далі випадках.

8.1.1. Це необхідно для забезпечення відповідності будь-яким положенням застосовуваного законодавства, правилам або розпорядженням будь-якої держави або країни відправлення, призначення або транзиту.

8.1.2. Поведінка, вік, психічний або фізичний стан Пасажира або вплив алкоголю або наркотиків на Пасажира мають наведені далі наслідки.

8.1.2.1. Пасажиру буде потрібна спеціальна допомога від Перевізника.

8.1.2.2. Пасажир стане джерелом незручності для себе й інших Пасажирів або завдасть шкоди майну інших Пасажирів або авіакомпанії в салоні літака.

8.1.2.3. Під час перельоту може виникнути будь-яка небезпека або ризик для Пасажира, інших осіб або майна.

8.1.2.4. Пасажир висловлює образи, погрожує або використовує ненормативну лексику щодо членів екіпажу або наземного персоналу під час посадки на борт, перед посадкою в літак або в салоні літака перед злетом.

8.1.2.5. Пасажир порушує положення статті 12 або ігнорує вказівки членів екіпажу.

8.1.3. Це необхідно через те, що Пасажир не виконував інструкції Перевізника або не дотримувався інструкцій Перевізника під час попереднього перельоту, а також якщо ситуація або інша причина призводять до формування переконання, що Пасажир, імовірно, не зможе дотримуватися інструкції Перевізника.

8.1.4. Пасажир відмовився пройти перевірку безпеки.

8.1.5. Застосований тариф або будь-які податки й збори, що підлягають сплаті, не були сплачені, а також якщо домовленості про надання кредиту, узгоджені між Перевізником і Пасажиром (або особою, яка оплачує Квиток), не були виконані.

8.1.6.1. Пасажир не має належно оформлених документів.

8.1.6.2. Пасажир може спробувати в'їхати до країни транзитного перельоту.

8.1.6.3. Пасажир може знищити свої документи під час польоту.

8.1.6.4. Пасажир може відмовитися передати свої проїзні документи на зберігання членам екіпажу літака (в обмін на квитанцію) на вимогу Перевізника.

8.1.7. Для Квитка, пред'явленого Пасажиром, дійсне наведене далі.

8.1.7.1. Квиток було отримано незаконним шляхом або було придбано в особи, відмінній від Перевізника або Уповноваженого агента Перевізника.

8.1.7.2. Квиток було зареєстровано як загублений або вкрадений.

8.1.7.3. Квиток є підробкою.

8.1.7.4. Будь-який Польотний купон було змінено кимось, крім Перевізника або Уповноваженого агента Перевізника, або пошкоджено (Перевізник залишає за собою право утримати такий Квиток).

8.1.8. Особа, яка пред'явила Квиток, не може довести, що вона є особою, чиє ім'я вказано в полі «Ім'я пасажир» (Перевізник залишає за собою право утримати такий квиток).

8.1.9. Бонусний квиток, пред'явлений Пасажиром, було видано з порушенням правил програми Miles&Smiles.

## **8.2. ОБМЕЖЕННЯ ЩОДО ПЕРЕВЕЗЕННЯ**

Відповідно до Правил перевізника прийняття на борт дітей без супроводу, недездатних осіб, вагітних жінок або осіб із захворюваннями може здійснюватися за попередньою домовленістю з Перевізником.

Під час перевезення таких Пасажирів Перевізник не несе відповідальності за погіршення їх санітарного стану.

## **СТАТТЯ 9**

### **БАГАЖ**

#### **9.1. РЕЧІ, ЯКІ НЕ ПРИЙМАЮТЬСЯ ЯК БАГАЖ**

9.1.1. Перевезення в Багажі наведених далі речей не допускається.

9.1.1.1. Речі, які не відповідають опису Багажу в статті 1.1.

9.1.1.2. Речі, що можуть загрожувати безпеці літака, осіб або майна на борту, такі як предмети, зазначені в Технічній інструкції Міжнародної організації цивільної авіації (ICAO) щодо безпечного перевезення небезпечних вантажів повітряним транспортом, Правилах перевезення небезпечних вантажів Міжнародної асоціації повітряного транспорту (IATA) і Правилах перевізника (додаткова інформація надається Перевізником за запитом).

9.1.1.3. Речі, перевезення яких заборонено положеннями застосовуваного законодавства, правилами або розпорядженнями уряду країни відправлення, призначення або транзиту.

9.1.1.4. Речі, які, на думку Перевізника, не можуть перевозитися через їх вагу, розмір або характер, такі як ламкі або швидкопсувні речі.

9.1.1.5. Живі тварини, крім ситуацій, визначених у статті 9.10.

9.1.2. У Багажі заборонено перевозити вогнепальну зброю та боєприпаси, крім як для мисливських і спортивних цілей. Вогнепальна зброя та боєприпаси для мисливських і спортивних цілей можуть бути прийняті як Зареєстрований багаж відповідно до Правил перевізника. Вогнепальна зброя має бути упакована належним чином, розряджена й поставлена на запобіжник. Перевезення боєприпасів регулюється правилами ICAO й IATA, зазначеними в статті 9.1.1.2.

9.1.3. Пасажири не можуть перевозити в Зареєстрованому багажі ламкі або швидкопсувні речі, такі як електронне обладнання, гроші, ювелірні вироби, дорогоцінні метали, вироби із срібла, оборотні векселі, цінні папери або інші цінності, ділові документи, паспорти або інші документи, що засвідчують особу, або зразки товарів.

9.1.4. Антикварна вогнепальна зброя, мечі, ножі й схожі речі можуть бути прийняті для перевезення в Зареєстрованому багажі відповідно до Правил перевізника, але їх перевезення в салоні заборонено.

9.1.5. Якщо перевозяться будь-які речі, зазначені в статті 9.1., незалежно від того, заборонене їх перевезення в Багажі чи ні, за їх перевезення стягуються збори й застосовуються обмеження відповідальності й інші положення цих умов перевезення, що регулюють перевезення Багажу.

## **9.2. ПРАВО НА ВІДМОВУ В ПЕРЕВЕЗЕННІ**

9.2.1. Перевізник може відмовитися від перевезення речей, зазначених у статті 9.1., які заборонені до перевезення в Багажі, і може відмовити в продовженні перевезення будь-яких таких речей, якщо вони були виявлені.

9.2.2. Перевізник може відмовитися перевозити будь-який предмет як Багаж через його розмір, вагу, якість або через причини оперативного характеру.

9.2.3. Якщо умови перевезення не були узгоджені заздалегідь із Перевізником, Багаж, який перевищує застосовувану норму безкоштовного перевезення, може перевозитися пізнішими рейсами без повідомлення та надання будь-якої компенсації. У разі затримки компенсація не виплачується Пасажирам.

9.2.4. Перевізник може відмовитися від перевезення речей Пасажира як Зареєстрованого багажу, якщо той не упакований належним чином у валізи або іншу відповідну тару для гарантування безпеки перевезення за умови дотримання звичайних запобіжних заходів при поводженні з Багажем.

## **9.3. ПРАВО НА ОГЛЯД**

Для забезпечення порядку й гарантування безпеки від Пасажира може знадобитися надання дозволу на проведення особистого огляду або огляду Багажу. Огляд Багажу Пасажира може бути проведений у відсутність Пасажира, якщо того немає поруч із Багажем, з метою визначення, чи містяться в Багажі будь-які речі, зазначені в статті 9.1.1., або будь-яка зброя або боєприпаси, про які не було повідомлено Перевізнику відповідно до вимог статті 9.1.2. Якщо Пасажир не згоден дотримуватися цієї вимоги, Перевізник має право відмовити в перевезенні Пасажира або Багажу.

## **9.4. ЗАРЕЄСТРОВАНИЙ БАГАЖ**

9.4.1. Після доставки Багажу для проведення перевірки Перевізник приймає Багаж на відповідальне зберігання та видає Ідентифікаційну багажну бирку для кожної одиниці Зареєстрованого багажу.

9.4.2. Якщо Багаж не має позначень щодо прізвища, ініціалів або іншої ідентифікаційної інформації власника, Пасажир має розмістити на ньому таке позначення.

9.4.3. Зареєстрований багаж буде перевозитися на тому ж літаку, що й Пасажир, якщо Перевізник не вирішить, що це недоцільно, і в такому разі Зареєстрований багаж буде перевозитися на наступному рейсі Перевізника, на якому є вільне місце.

## **9.5. НОРМА ПЕРЕВЕЗЕННЯ БАГАЖУ**

Пасажири можуть провозити Багаж безкоштовно відповідно до умов та обмежень, визначених у Правилах перевізника. Для отримання інформації щодо перевезення Багажу на Спільно виконуваних рейсах слід ознайомитися з відповідними правилами на вебсайті Перевізника, що виконує рейс, оскільки вони можуть відрізнятися від правил, наведених у цих умовах перевезення.

## **9.6. БАГАЖ, ЩО ПЕРЕВИЩУЄ НОРМУ**

Пасажир оплачує збір за перевезення Багажу понад норми безкоштовного перевезення за тарифом і в порядку, які визначені в Правилах перевізника. Перевізник може відмовитися від перевезення додаткового Багажу, який перевищує норму безкоштовного перевезення, через обмеження вантажопідйомності або вимоги оперативного характеру. Навіть якщо Пасажир оплатив збори за Багаж, що перевищує норму, Перевізник залишає за собою право не перевозити Багаж, що перевищує норму безкоштовного перевезення, через причини оперативного характеру. У такому разі Перевізник відшкодує Пасажиру суму сплаченого збору.

## **9.7. ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ПЕРЕВИЩЕННЯ ВАРТОСТІ БАГАЖУ Й ПЛАТА ЗА ТАКИЙ БАГАЖ**

9.7.1. Якщо Перевізник пропонує можливість оцінки Багажу (визначається в Правилах перевізника), Пасажир може задекларувати вартість Зареєстрованого багажу, якщо така вартість перевищує встановлені межі відповідальності. У разі складання такої декларації Пасажир зобов'язаний оплатити будь-які застосовувані збори.

9.7.2. Перевізник не прийматиме декларацію про перевищення вартості Багажу, якщо перевезення частково здійснюється іншим Перевізником, який не надає таку послугу.

## **9.8. НЕЗАРЕЄСТРОВАНИЙ БАГАЖ (РУЧНА ПОКЛАЖА)**

9.8.1. Незареєстрований багаж (ручна поклажа) — це Багаж, який перевозиться Пасажиром у салоні літака й відповідальність за який несе Пасажир. Такий Багаж має розміщуватися під сидінням перед Пасажиром або в багажному відсіку в салоні. Речі, які не відповідають вимогам Перевізника щодо ваги й розміру, не можуть перевозитися в салоні.

9.8.2. Предмети, непридатні для транспортування в багажному відділенні (наприклад, музичні інструменти, що вимагають дбайливого ставлення), приймаються для перевезення в салоні тільки за умови попереднього повідомлення та отримання дозволу від Перевізника. За транспортування таких предметів можуть стягуватися додаткові збори.

## **9.9. ОТРИМАННЯ ТА ДОСТАВКА БАГАЖУ**

9.9.1. Пасажир зобов'язаний отримати свій Багаж відразу після його пред'явлення до видачі в пункті призначення або пункті Проміжної зупинки.

9.9.2. Одержувачем Багажу може бути тільки власник Купона на багаж й Ідентифікаційної багажної бирки,

які Пасажир отримує тільки під час реєстрації Багажу. Якщо Купон на багаж виданий і Багаж ідентифіковано за допомогою інших процедур, то відсутність Ідентифікаційної багажної бирки не вплине на право Пасажира отримати свій Багаж.

9.9.3. Якщо особа, яка бажає отримати Багаж, не може пред'явити Купон на багаж та ідентифікувати Багаж за допомогою Ідентифікаційної багажної бирки, Перевізник видасть Багаж, якщо ця особа зможе довести своє право на Багаж; у цьому разі така особа, на вимогу Перевізника, має гарантувати, що відшкодує Збитки й витрати, понесені Перевізником.

9.9.4. Отримання Багажу власником Купона на багаж без пред'явлення претензій у момент отримання свідчить про те, що Багаж було доставлено в гарному стані й відповідно до умов договору перевезення.

## **9.10. ТВАРИНИ**

9.10.1. Перевезення таких тварин, як собаки й кішки, дозволяється за наявності попередньо отриманого дозволу Перевізника, а також за умови дотримання Правил перевізника й вимог транспортування, якщо Пасажир може пред'явити дійсні свідоцтва про стан здоров'я, довідки про вакцинацію, дозвіл на ввезення та інші документи, потрібні для ввезення тварини до країни прямування або транзиту. Для того щоб Пасажир міг перевозити живу тварину в салоні або багажному відділенні літака, бронювання має бути зроблено принаймні за шість годин до запланованого вильоту рейсу. У разі відсутності попереднього бронювання для живих тварин їх перевезення допускається тільки після отримання дозволу від уповноваженої особи в пункті відправлення та залежить від вантажопідйомності літака, що здійснює рейс.

9.10.2. Зареєстровані як Багаж тварини, що були прийняті для перевезення разом із транспортувальним контейнером і кормом, не включаються до норми безкоштовного перевезення Багажу, а відносяться до Багажу, що перевищує норму, за який Пасажир має сплатити певну суму, визначену відповідно до діючого тарифу.

9.10.3. Собаки-поводирі, які супроводжують Пасажирів із порушеннями зору або слуху, разом із транспортувальними контейнерами й кормом, будуть перевозитися безкоштовно на додаток до звичайної норми безкоштовного перевезення Багажу й відповідно до Правил перевізника.

9.10.4. Перевезення тварини здійснюється за умови, що Пасажир бере на себе повну відповідальність за цю тварину. Перевізник не несе відповідальності за травмування, утрату, затримку, хворобу або смерть такої тварини в разі відмови в її ввезенні до будь-якої країни, держави або території або проїзді через будь-яку країну, державу або територію.

## **СТАТТЯ 10 РОЗКЛАДИ Й СКАСУВАННЯ РЕЙСІВ 10.1. РОЗКЛАДИ**

Перевізник зобов'язується докладати всіх зусиль для забезпечення перевезення Пасажира й Багажу в розумно обґрунтовані терміни й дотримуватися опублікованих розкладів, дійсних на дату здійснення подорожі.

## **10.2. СКАСУВАННЯ, ЗМІНИ ТА ІНШІ ПОДІБНІ СИТУАЦІЇ, ПОВ'ЯЗАНІ З РЕЙСАМИ ЗА РОЗКЛАДОМ**

Якщо з незалежних від нього обставин Перевізник змінює тип літака або маршрут польоту, то з дозволу й схвалення Перевізника дійсне наведене далі.

10.2.1. Перевізник, який виконує рейс і з вини якого виникли порушення порядку здійснення рейсів, несе відповідальність за надання послуг Пасажирам.

10.2.2. Транзакції, пов'язані з Квитками й виконувані у зв'язку з порушеннями порядку здійснення рейсів, вважаються вимушеними.

10.2.3. Відповідно до Положення про права пасажирів, які подорожують повітряним транспортом (ПАСАЖИРИ SHY), якщо завершення подорожі, запланованої Пасажиром, більше не служить будь-якій установленій меті, кошти за Квиток мають бути повернені в повному обсязі на підставі визначення та затвердження посадової особи компанії.

10.2.4. Якщо Квиток оплачений готівкою, електронним банківським переказом, банківськими платіжними дорученнями, банківськими чеками, проїзними ваучерами (за письмовою згодою Пасажира) і (або) іншими засобами (милями, бонусними квитками тощо), то кошти за нього мають бути повернені протягом семи днів. Крім того, має бути наданий безкоштовний Квиток на зворотний рейс, який заплановано на найближчу доступну дату і який відправляється з початкового пункту подорожі Пасажира.

10.2.5. Квиток надається безкоштовно в пункті відправлення Пасажира, на найближчій станції від пункту відправлення і пункту прибуття Пасажира або на найближчій станції від пункту прибуття.

10.2.6. Якщо тривалість періоду між скасуванням рейсу й часом відправлення нового рейсу перевищує вісім годин, надається безкоштовне проживання. Також надаються послуги транспортування між місцем проживання та аеропортом. Якщо обставини складаються таким чином, що Пасажир не може в'їхати до країни через правила прикордонного контролю, Пасажиру доведеться очікувати вирішення ситуації в залі для транзитних пасажирів або, залежно від ситуації, у готелі при аеропорті.

## **СТАТТЯ 11 ПОВЕРНЕННЯ КОШТІВ**

### **11.1. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ**

Якщо Перевізник не надає послугу з перевезення відповідно до договору про перевезення або якщо Пасажир хоче добровільно змінити зміст договірних домовленостей, повернення коштів за невикористаний Квиток або його частину здійснюється Перевізником відповідно до положень цієї статті й Правил перевізника.



## **11.2. ОСОБИ, ЩО МАЮТЬ ПРАВО ОТРИМАТИ ПОВЕРНЕННЯ КОШТІВ**

11.2.1. За винятком випадків, визначених положеннями цієї статті нижче, Перевізник зобов'язаний повернути кошти за Квитки особі, чиє ім'я вказано у Квитку, або особі, яка оплатила Квиток, за умови надання задовільних доказів.

11.2.2. Якщо Квиток був оплачений особою, яка не є Пасажиром, чиє ім'я вказано у Квитку, і Перевізник вказав у Квитку, що існує обмеження щодо повернення коштів, Перевізник має повернути кошти тільки тій особі, яка оплатила Квиток, або її довіреній особі.

11.2.3. За винятком випадків, коли Квиток було загублено, повернення коштів здійснюється тільки після передачі Перевізнику Пасажирського купона або Квитанції пасажира, а також усіх невикористаних Польотних купонів.

11.2.4. Повернення коштів будь-якій особі, яка надала Пасажирський купон або Квитанцію пасажира, включно з усіма невикористаними Польотними купонами, а також визначила себе особою, яка має отримувати кошти, що підлягають поверненню, відповідно до статей 11.2.1. або 11.2.2., вважається належним відшкодуванням вартості Квитка й звільняє Перевізника від відповідальності, пов'язаної з будь-якими подальшими претензіями або вимогами щодо повернення коштів.

## **11.3. ВИМУШЕНЕ ПОВЕРНЕННЯ КОШТІВ**

Якщо Перевізник скасовує рейс, не виконує рейс у розумно обґрунтовані терміни, зазначені в розкладі, не робить зупинку в пункті, зазначеному у Квитку Пасажира як пункт Проміжної зупинки або пункт призначення, не може надати раніше підтвержене місце або ж якщо з вини Перевізника Пасажир пропускає стикувальний рейс, на який у Пасажира є бронювання, розмір суми, що підлягає поверненню, визначається на підставі наведених далі фактів.

11.3.1. Якщо Пасажир не використав жодну частину Квитка, сума повернення дорівнює сумі сплаченого тарифу.

11.3.2. Якщо Пасажир використав будь-яку частину Квитка, сума повернення буде більшою з визначених далі величин.

11.3.2.1. Величина тарифу на переліт в один кінець (без урахування знижок і зборів) від пункту переривання рейсу до пункту призначення або пункту наступної Проміжної зупинки.

11.3.2.2. Величина різниці між вартістю Квитка й тарифу на перевезення.

## **11.4. ДОБРОВІЛЬНЕ ПОВЕРНЕННЯ КОШТІВ**

Якщо Пасажир вимагає повернення коштів за свій Квиток із причин, відмінних від зазначених у пунктах цієї статті, розмір суми, що підлягає поверненню, визначається на підставі наведених далі фактів.

11.4.1. Якщо Пасажир не використав жодну частину Квитка, сума повернення дорівнює сумі сплаченого тарифу без урахування будь-яких застосовуваних зборів за обслуговування або зборів за скасування Квитка.

11.4.2. Якщо Пасажир використав будь-яку частину Квитка, сума повернення дорівнюватиме різниці між сумою сплаченого тарифу й сумою застосовуваного тарифу на поїздки між пунктами, для яких використовувався Квиток, без урахування будь-яких застосовуваних зборів за обслуговування або зборів за скасування Квитка.

#### **11.5. ПОВЕРНЕННЯ КОШТІВ ЗА ЗАГУБЛЕНІ КВИТКИ**

11.5.1. У разі втрати Квитка або його частини повернення коштів здійснюється, якщо Пасажир надасть Перевізнику задовільні докази втрати і сплатить будь-який застосовуваний збір за обслуговування за умови дотримання визначених далі вимог.

11.5.1.1. Пасажир не використав загублений Квиток або його частину, не змінював його й раніше не отримувал кошти за нього.

11.5.1.2. Особа, яка є одержувачем коштів, що повертаються, зобов'язується в установленому Перевізником порядку й у відповідному обсязі відшкодувати тому суму повернення, якщо загублений Квиток або його частина використовуються іншою особою або якщо кошти за Квиток повертаються будь-якій особі, що має Квиток.

#### **11.6. ПРАВО НА ВІДМОВУ ВІД ПОВЕРНЕННЯ КОШТІВ**

11.6.1. Після закінчення терміну дії Квитка Перевізник може відмовити в поверненні коштів, якщо заявку на повернення було подано пізніше часу, визначеного в Правилах перевізника.

11.6.2. Перевізник може відмовити в поверненні коштів за Квиток, який був пред'явлений Перевізнику або державним уповноваженим особам країни як доказ наміру виїхати з неї, якщо Пасажир не доведе Перевізнику, що він або вона має дозвіл на перебування в країні або що він або вона покине її на рейсі іншого Перевізника або за допомогою іншого транспортного засобу.

#### **11.7. ВАЛЮТА**

Усі операції з повернення коштів здійснюються відповідно до державних законів, правил, положень або розпоряджень, що діють у країні, де первісно був придбаний квиток, і країні, де здійснюється повернення коштів.

Відповідно до положень, зазначених вище, повернення коштів, як правило, здійснюється у валюті, яка використовувалася для оплати Квитка, але відповідно до Правил перевізника також може здійснюватися в іншій валюті.

#### **11.8. СТОРОНИ, УПОВНОВАЖЕНІ ЗДІЙСНЮВАТИ ПОВЕРНЕННЯ КОШТІВ**

Добровільне повернення коштів здійснюється Перевізником, який первісно видав Квиток, або його агентом, в установленому порядку уповноваженим здійснювати такі операції.

## **СТАТТЯ 12**

### **ПОВЕДІНКА НА БОРТУ ЛІТАКА**

12.1. Якщо Пасажир поводиться на борту літака таким чином, що його або її поведінка може мати небезпечні наслідки для літака, осіб або майна на борту, перешкоджає виконанню екіпажем своїх обов'язків, не виконує інструкції членів екіпажу або якщо поведінка Пасажира може викликати розумно обґрунтований протест інших осіб, Перевізник має право на вжиття заходів, які вважатиме за необхідні, для запобігання продовженню такої поведінки, включно зі стримуванням або зняттям Пасажира з рейсу.

12.2. Пасажир має дотримуватися оголошених на борту вимог щодо використання портативних радіоприймачів, радіокерованих іграшок, рацій, мобільних телефонів, ноутбуків, планшетних комп'ютерів, кишенькових комп'ютерів, а також плеєрів CD, DVD та MP3. Пасажир не може використовувати будь-які інші пристрої на борту без дозволу Перевізника, за винятком слухових апаратів і кардіостимуляторів, використання яких дозволено.

12.3. Пасажир має залишатися на своєму місці з пристебнутим ременем безпеки, поки горить напис «Пристебнути ремінь безпеки» (Fasten seatbelt). Пасажири зобов'язані дотримуватися відповідних інструкцій і вказівок членів екіпажу й уповноважених осіб.

## **СТАТТЯ 13**

### **ДОМОВЛЕНОСТІ З ПЕРЕВІЗНИКОМ**

Якщо в процесі укладення договору про перевезення на повітряному транспорті Перевізник також погоджується вжити заходів для надання додаткових послуг, Перевізник не несе відповідальності за такі заходи перед Пасажиром, крім випадків недбалості з боку Перевізника.

## **СТАТТЯ 14**

### **АДМІНІСТРАТИВНІ ФОРМАЛЬНОСТІ**

#### **14.1. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ**

Пасажир несе одноосібну відповідальність за дотримання всіх законодавчих норм, розпоряджень, наказів і вимог, діючих у країні відправлення, призначення або транзиту, а також інструкцій і Правил перевізника. Перевізник не несе відповідальності за будь-яку допомогу або інформацію, надану будь-яким агентом або представником Перевізника будь-якому Пасажирові у зв'язку з отриманням необхідних документів або віз або дотриманням таких законів, правил, розпоряджень, наказів і вимог, незалежно від того, чи були вони надані в письмовому вигляді або іншим чином. Також Перевізник не несе відповідальності за наслідки для будь-якого Пасажира, викликані тим, що той не отримав такі документи або візи або не дотримується таких законів, правил, розпоряджень, наказів, вимог, положень або інструкцій.

## **14.2. ПРОЇЗНІ ДОКУМЕНТИ**

Пасажир має пред'явити всі виїзні, в'їзні, медичні та інші документи, визначені законами, правилами, розпорядженнями, наказами або вимогами, які діють у відповідних країнах, і дозволити Перевізнику робити й зберігати копії цих документів. Перевізник залишає за собою право відмовити в перевезенні Пасажиру, який не дотримується застосовуваних законів, правил, розпоряджень, наказів і вимог, чиї документи не відповідають установленим вимогам або який не дозволяє Перевізнику робити й зберігати копії цих документів.

## **14.3. ВІДМОВА У В'ЇЗДІ**

Пасажир погоджується сплатити відповідний тариф, якщо за урядовим розпорядженням Перевізник зобов'язаний повернути Пасажира в пункт його або її відправлення або інше місце через заборону на в'їзд Пасажира до країни, незалежно від того, чи є ця країна пунктом транзитного перельоту або пунктом призначення. Перевізник може використовувати будь-які грошові кошти, отримані їм за невикористану послугу перевезення, або будь-які грошові кошти Пасажира, які перебувають у володінні Перевізника, для сплати такого тарифу. Плата за тарифом, що стягується за перевезення до пункту відмови у в'їзду або депортації, не повертається Перевізником.

## **14.4. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ ПАСАЖИРА ЗА ШТРАФНІ САНКЦІЇ, ВИТРАТИ ЧЕРЕЗ ЗАТРИМКУ ТОЩО.**

Якщо Перевізник зобов'язаний сплатити штраф, внести суму для покриття будь-якої штрафної санкції або якщо Перевізник понесе будь-які витрати через недотримання Пасажиром законів, правил, наказів, розпоряджень і вимог щодо поїздок, діючих у відповідних країнах, або через відсутність у Пасажира необхідних документів, Пасажир, якщо встановлена така вимога, мусить відшкодувати Перевізнику будь-яку суму, сплачену або внесену на зберігання, включно з будь-якими іншими понесеними витратами. Для покриття таких витрат Перевізник може використовувати будь-які грошові кошти, отримані їм за невикористану послугу перевезення, або будь-які грошові кошти Пасажира, які перебувають у володінні Перевізника.

## **14.5. МИТНА ПЕРЕВІРКА**

Якщо треба, Пасажир зобов'язаний бути присутнім під час огляду свого Багажу, Зареєстрованого або Незареєстрованого, співробітниками митниці або іншими державними уповноваженими особами. Перевізник не несе відповідальності перед Пасажиром за будь-які витрати або Збитки, понесені Пасажиром у результаті недотримання цієї вимоги.

## **14.6. ПЕРЕВІРКА БЕЗПЕКИ**

Пасажир має пройти будь-які перевірки безпеки, що проводяться державними уповноваженими особами, співробітниками аеропорту або представниками Перевізника.

## **СТАТТЯ 15**

### **ПЕРЕВЕЗЕННЯ, ЩО ВИКОНУЮТЬСЯ ПОСЛІДОВНО КІЛЬКОМА ПЕРЕВІЗНИКАМИ**

Перевезення, що виконуються послідовно кількома Перевізниками з одним Квитком або одним звичайним Квитком і будь-яким Складеним квитком, виданим для здійснення такої поїздки, розглядається як одне перевезення.

## **СТАТТЯ 16**

### **ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ ЗА ЗБИТКИ**

16.1. Перевезення за цим договором регулюється правилами й обмеженнями, які стосуються меж відповідальності, визначених положеннями Конвенції, якщо тільки зазначене перевезення не є міжнародним перевезенням, до якого застосовуються положення Конвенції.

16.2. Для перевезення, що не є міжнародним перевезенням, до якого застосовуються положення Конвенції, дійсне наведене далі.

16.2.1. Якщо застосовуються норми права Туреччини, відповідальність Перевізника визначається положеннями Закону про цивільну авіацію Туреччини № 2920.

16.2.2. Перевізник несе відповідальність за Збиток, завданий Пасажиру або Зареєстрованому багажу Пасажира, тільки в тому разі, якщо такий Збиток було завдано в результаті недбалості з боку Перевізника. Якщо з боку Пасажира має місце бути зустрічна вина (недбалість), відповідальність Перевізника регулюється положеннями застосовуваного законодавства, що стосується зустрічної вини (недбалості).

16.2.3. Це не стосується випадків, коли дії або бездіяльність вчинені з наміром завдання Збитку, коли особа заподіяла шкоду з необережності й коли особа усвідомлювала можливість нанесення Збитку. У таких випадках дійсне наведене далі.

16.2.3.1. Відповідальність Перевізника перед кожним Пасажиром за смерть або тілесні ушкодження обмежується сумою відповідальності, визначеної в Конвенції, положення якої регулюють виконання відповідного рейсу. Однак якщо правилами встановлена інша межа відповідальності, буде застосовуватися саме ця межа відповідальності.

16.2.3.2. Перевізник не несе ніякої відповідальності за затримки, за винятком випадків, передбачених цими умовами перевезення.

16.3. Якщо це не суперечить визначеному вище й незалежно від того, застосовуються положення Конвенції чи ні, дійсно наведене далі.

16.3.1. Перевізник несе відповідальність тільки за Збиток, завданий на рейсах, що виконуються самим Перевізником. Перевізник, який видає Квиток або реєструє Багаж на рейсах іншого Перевізника, діє тільки як агент іншого Перевізника. Однак якщо Збиток пов'язаний із

Зареєстрованим багажем, Пасажир також має право вживати заходів проти першого або останнього Перевізника.

16.3.2. Перевізник не несе відповідальності за Збитки, пов'язані з Незареєстрованим багажем, якщо тільки такий Збиток не спричинений недбалістю з боку Перевізника. Якщо з боку Пасажира має місце бути зустрічна вина (недбалість), відповідальність Перевізника визначається положеннями застосовуваного законодавства, що стосується зустрічної вини (недбалості).

16.3.3. Перевізник не несе відповідальності за Збиток, який виник у результаті дотримання ним будь-яких законів, урядових постанов, розпоряджень або вимог, а також у результаті недотримання Пасажиром цих законів, урядових постанов, розпоряджень або вимог.

16.3.4. За винятком випадків, коли дії або бездіяльність вчинені з наміром завдання Збитку, коли особа заподіяла шкоду з необережності й коли особа усвідомлювала можливість нанесення Збитку, відповідальність Перевізника за пошкодження Зареєстрованого багажу обмежується наведеним далі.

а) Якщо виконання рейсу регулюється правилами Варшавської конвенції з поправками, внесеними Гаазьким протоколом, сума компенсації складає 250 франків Пуанкаре за кілограм Зареєстрованого багажу й до 5000 франків Пуанкаре на Пасажира для Незареєстрованого багажу (за законодавством більшості країн 250 франків Пуанкаре дорівнюють 20 доларам США, а 5000 франків Пуанкаре дорівнюють 400 доларам США або еквівалентній сумі в місцевій валюті).

б) Якщо виконання рейсу регулюється правилами Монреальської конвенції, сума компенсації складає 1131 СПЗ на Пасажира за втрачений або пошкоджений Зареєстрований багаж.

Якщо законом визначені альтернативні межі відповідальності, застосовуються ці альтернативні обмеження. Якщо вага Багажу не вказана в Купоні на багаж, вважається, що загальна вага Зареєстрованого багажу не перевищує норму безкоштовного перевезення Багажу, визначену в Правилах перевізника для відповідного класу обслуговування. Якщо відповідно до положення 9.7. для Зареєстрованого багажу було зроблено повідомлення про перевищення вартості, Перевізник зобов'язаний сплатити відповідну суму для покриття вартості, зазначеної в повідомленні.

16.3.5. Відповідальність Перевізника не має перевищувати суму доведеного Збитку. Крім того, Перевізник не несе відповідальності за непрямі або побічні Збитки.

16.3.6. Перевізник не несе відповідальності за Збитки, завдані Пасажиру, або пошкодження Багажу Пасажира, нанесені предметом у Багажі Пасажира. Будь-який Пасажир, чиє майно завдає шкоди іншій особі, майну іншої особи або майну Перевізника, має відшкодувати Перевізнику всі Збитки й витрати, понесені Перевізником у результаті цього.

16.3.7. Перевізник не несе відповідальності за пошкодження та Збитки, пов'язані з ламкими або швидкокопсувними речами, електронним обладнанням, грошима, ювелірними виробами, дорогоцінними металами, виробами із срібла, оборотними векселями, цінними паперами, іншими цінностями, діловими документами, паспортами та іншими документами, що засвідчують особу, або зразками товарів, які містяться в Зареєстрованому багажі Пасажира. Після реєстрації Багажу й прийняття його Перевізником на рейс, що прямує до будь-якого пункту призначення в США або відправляється із будь-якого пункту в США, обмеження, визначені в цій статті, не будуть застосовуватися. Однак на всі рейси поширюються межі відповідальності Перевізника, визначені у відповідних положеннях застосовуваного законодавства.

16.3.8. Якщо Перевізник перевозить Пасажира, чий вік, психічний або фізичний стан такі, що той може створювати ризик або загрозу для самого себе, Перевізник не несе відповідальності за хвороби, травмування або втрату працездатності, включно зі смертю, які можуть бути викликані таким станом, або ж за погіршення такого стану.

16.3.9. Будь-яке виключення або обмеження відповідальності Перевізника застосовується до агентів, співробітників і представників Перевізника й будь-якої особи, чий літак використовується Перевізником, а також агентів, співробітників і представників такої особи, і діє в інтересах усіх зазначених вище осіб. Сукупна сума, що підлягає стягненню з Перевізника й таких агентів, співробітників, представників та осіб, не має перевищувати суму, визначену в межах відповідальності Перевізника.

16.4. Якщо інше однозначно не визначено, ніщо з наведеного в цьому документі не скасовує виключення або обмеження відповідальності Перевізника відповідно до змісту Конвенції або застосовуваного законодавства.

## **16.5. СПЕЦІАЛЬНА УГОДА**

### **16.5.1. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ**

Перевізник може скористатися правом обмежити власну відповідальність відповідно до змісту Конвенції

про уніфікацію деяких правил міжнародних повітряних перевезень, яка була підписана у Варшаві 12 жовтня 1929 р., з поправками протоколу, підписаного в Гаазі, включно з Монреальською конвенцією. Однак компанія Turkish Airlines [яка підписала Угоду IATA про міжоператорські перевезення (IIA) і (або) Угоду про заходи реалізації Угоди IATA про міжоператорські перевезення (MIA) відповідно до статті Конвенції 22 (1) і (або) застосовує Регламент Ради ЄС № 2027/97] не буде посилатися на обмеження відповідальності й не буде використовувати будь-які засоби захисту від притягнення до відповідальності, передбачені змістом статті Конвенції 20 (1), щодо тієї частини претензії, яка не перевищує суму 113 100 СПЗ і яка стосується перевезення, виконаного безпосередньо самою компанією, і всіх міжнародних перевезень, до яких застосовуються положення Варшавської конвенції.

Компанія Turkish Airlines приймає на себе порядок відповідальності, визначений у цій статті, тільки за перевезення, яке було виконано безпосередньо самою компанією або від її імені, не накладає ніякої відповідальності на іншого Перевізника, який виконував частину перевезення, і

не несе будь-якої відповідальності за ту частину перевезення, що виконувалася іншим Перевізником.

Нижче наведена інформація про порядок відповідальності перед Пасажиром, визначений положеннями ІІА і МІА й Регламенту ЄС № 2027/97. Зазначені вище документи становлять основу для вирішення всіх протиріч, що виникають між наведеними далі правилами під час їх інтерпретації або застосування.

#### 16.5.2. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ ПЕРЕВІЗНИКА

А. У разі заподіяння шкоди в розмірі до 113 100 СПЗ у зв'язку зі смертю або тілесними ушкодженнями Пасажира Перевізник не буде використовувати будь-які засоби захисту від притягнення до відповідальності, стверджуючи, що для уникнення Збитків були вжиті всі необхідні заходи або що вжити всіх необхідних заходів для попередження таких ситуацій було неможливо.

В. Зазначене в пункту (А) вище не застосовується, якщо Перевізник доведе, що причиною виникнення Збитку або пошкодження повністю або частково є недбалість померлого або особи, яка постраждала. У такому разі Перевізник повністю або частково звільняється від відповідальності, що передбачено положеннями застосовуваного законодавства.

С. Відносно таких претензій Перевізник залишає за собою всі інші права на використання засобів захисту від притягнення до відповідальності, передбачених змістом Конвенції, за винятком тих, які вказані в пунктах (А) і (В) вище, що скасовують обмеження відповідальності Перевізника, включно з будь-якими правами на захист від притягнення до відповідальності за завдані Збитки в розмірі до 113 100 СПЗ. Перевізник залишає за собою право пред'явити регресну вимогу будь-якій третій стороні, включно з правом на відшкодування Збитків або внесків.

Д. Ні скасування меж відповідальності, ні скасування прав на захист не застосовуються щодо претензій, пред'явлених державними органами соціального страхування або подібними органами. Якщо виконання рейсу регулюється правилами Варшавської конвенції з поправками, внесеними Гаазьким протоколом, такі претензії підпадають під дію обмеження, визначеного в статті Конвенції 22 (1), і передбачають використання засобів захисту, визначених положеннями статті Конвенції 20 (1). Якщо виконання рейсу регулюється правилами Монреальської конвенції, то такі претензії підпадають під дію обмеження, визначеного в статті Конвенції 21, і передбачають використання засобів захисту, визначених положеннями статті 20. Перевізник компенсує Пасажиру або залежним від нього або неї особам Збитки, які підлягають відшкодуванню, на додаток до виплат, отриманих від будь-яких державних або соціальних органів страхування або подібних державних органів. (Це положення не застосовується до органів соціального страхування або подібних державних органів у США.)

Е. Законодавчі норми країни проживання Пасажира не поширюються на претензії, зроблені відповідно до вимог цієї приватної угоди. При цьому право «п'ятої юрисдикції» не визнається.

#### 16.5.3. АВАНСОВИЙ ПЛАТІЖ



- A. Не пізніше ніж через п'ятнадцять днів після ідентифікації фізичної особи, яка має право на компенсацію, компанія Turkish Airlines має зробити авансовий платіж для задоволення нагальних господарських потреб зазначеної особи в розмірі, пропорційному обсягу незручностей, завданих такій особі.
- B. Без шкоди для положень пункту (A) в разі смерті Пасажира авансовий платіж має становити не менше 15 000 СПЗ на Пасажира.
- C. Авансовий платіж не є визнанням відповідальності й зараховується для покриття будь-яких наступних сум, сплачених на підставі визначення відповідальності Перевізника.
- D. Якщо буде доведено, що Збиток був завданий або спричинений недбалістю з боку потерпілого або померлого, що Збиток був завданий або спричинений недбалістю з боку особи, яка отримала авансовий платіж, або що особа, яка отримала авансовий платіж, не була тією особою, яка має право на компенсацію, Перевізник буде повністю або частково звільнений від відповідальності, як визначено положеннями застосовуваного законодавства. У таких випадках авансовий платіж повертається. У будь-якому іншому випадку авансовий платіж не повертається.

## **СТАТТЯ 17**

### **ТЕРМІН ПРЕД'ЯВЛЕННЯ ПРЕТЕНЗІЙ І ПРИЙНЯТТЯ ЗАХОДІВ**

#### **17.1. ЗАЯВА ПРО ПРЕТЕНЗІЇ**

У разі пошкодження Зареєстрованого багажу ніякі заходи не приймаються, якщо тільки особа, яка має право на отримання Багажу, не подасть скаргу Перевізнику відразу ж після виявлення пошкодження та не пізніше ніж через сім днів із моменту отримання Багажу, а в разі затримки Багажу скарга має бути подана протягом двадцяти одного дня з дати доставки Багажу. Подавати всі скарги треба в письмовому вигляді й у зазначені вище терміни.

#### **17.2. ТЕРМІН ДАВНОСТІ**

Будь-які права на відшкодування Збитків скасовуються, якщо належні заходи не вживаються протягом двох років із моменту прибуття в пункт призначення, з моменту запланованого прибуття літака або з моменту, коли перевезення було зупинено.

## **СТАТТЯ 18**

### **ЗМІНИ Й СКАСУВАННЯ**

Жоден агент, співробітник або представник Перевізника не має прав змінювати, замінювати або скасовувати будь-які положення цих умов перевезення.

### **УМОВНА МОВА**

Ці умови перевезень доступні в екземплярах на кількох мовах. У разі будь-яких невідповідностей між текстом турецькою мовою та текстом іншою мовою, текст турецькою мовою має переважну силу, якщо інше не передбачено місцевим законодавством.

**НАЙМЕНУВАННЯ ПЕРЕВІЗНИКА:** Turkish Airlines **СКОРОЧЕНЕ НАЙМЕНУВАННЯ:** ТК **ДАТА ПУБЛІКАЦІЇ:** 24 ЛИПНЯ 2019 Р.